

Natale in canto

1. Adeste fideles
2. Riu, riu, chiu
3. Entre le bœuf et l'âne gris
4. O Tannenbaum
5. The Birds
6. Puer natus
7. Gaudete, gaudete!
8. Pastorcito santo
9. God Rest Ye Merry Gentlemen
10. Carol of the Russian Children
11. Dame albricias, hijos d'Eva
12. Ring Christmas Bells
13. Ya viene la vieja
14. Fermarono i cieli
15. White Christmas
16. Tu scendi dalle stelle
17. Stille Nacht

Bis:

Kling, Glöckchen, kling

Adeste fideles

1. Adeste fideles læti triumphantes,
venite, venite in Bethlehem.
Natum videte Regem angelorum.
Venite adoremus Dominum.

2. En grege relicto humiles ad cunas
vocati pastores approperant;
et nos ovanti gradu festinemus.

3. Æterni Parentis splendorem æternum
velatum sub carne videbimus,
Deum infantem pannis involutum.

4. Pro nobis egenum et fœno cubantem
piis foveamus amplexibus;
sic nos amantem quis non redamaret?

Riu, riu, chiu

*Riu, riu, chiu la guarda ribera,
Dios guardó del lobo a nuestra cordera.*

1. El lobo rabioso la quiso morder,
mas Dios poderoso la supo defender,
quísola hacer que no pudiese pecar,
ni aun original esta Virgen no tuviera.

2. Este que es nacido es el gran monarca,
Cristo patriarca, de carne vestido;
hanos redimido con se hacer chiquito,
aunque era infinito, finito se hiciera.

3. Muchas profecías lo han profetizado,
Y aun en nuestros días lo hemos alcanzado
A Dios humanado vemos en el suelo,
Y al hombre en el cielo porque él le quisiera.

4. Yo vi mil garzones que andaban cantando,
por aquí volando, haciendo mil sonos,
diciendo a gascones: Gloria sea en el cielo
y paz en el suelo, pues Jesús naciera.

5. Este viene a dar a los muertos vida
y viene a reparar de todos la caída;
es la luz del día a queste mozuelo;
este es el cordero que San Juan dijera.

6. Mira bien que os cuadre que ansina lo oyera,
Que Dios no pudiera hacerla más madre,
Él que era su padre hoy de ella nació
Y el que la crió su hijo se dijera.

7. Pues que ya tenemos lo que deseamos,
todos juntos vamos, presentes llevemos;
todos le daremos nuestra voluntad,
pues a se igualar con el hombre viniera.

Entre le bœuf et l'âne gris

1. Entre le bœuf et l'âne gris

dort, dort, dort le petit fils,

mille anges divins,

mille séraphins

volent à l'entour de ce grand Dieu d'amour.

2. Entre les roses et les lis *dort ...*

3. Entre les pastoureaux jolis *dort ...*

4. Entre les deux bras de Marie *dort ...*

O Tannenbaum

1. O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter!
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
Nein auch im Winter, wenn es schneit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter!

2. O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Du kannst mir sehr gefallen!
Wie oft hat schon zur Winterszeit
Ein Baum von dir mich hoch erfreut!
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Du kannst mir sehr gefallen!

3. O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Dein Kleid will mich was lehren:
Die Hoffnung und Beständigkeit
Gibt Mut und Kraft zu jeder Zeit!
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Dein Kleid will mich was lehren!

The Birds

1. From out of the wood did a cuckoo fly, *cuckoo*,
He came to the manger with joyful cry, *cuckoo*,
He hopped, he curtsied, 'round he flew
And loud his jubilation grew.
Cuckoo, cuckoo, cuckoo.

2. A pigeon flew over to Galilee, *vrercroo*.
He strutted and cooed and was filled with glee, *vrercroo*.
And showed with jeweled wings unfurled
His joy that Christ was in the world.
Vrercroo, vrercroo, vrercroo.

3. A dove settled down upon Nazareth, *tsucroo*,
And tenderly chanted with all his breath, *tsucroo*;
«Oh You,» he cooed, «so good and true,
My beauty do I give to you.
Tsucroo, tsucroo, tscroo.»

Puer natus

1. Puer natus in Bethlehem
unde gaudet Jerusalem, alleluia.

2. Hic iacet in praesepio,
qui regnat sine termino, alleluia.

3. Rege de Saba veniunt,
aurum, thus, myrrham offerunt. Alleluia.

4. In hoc natali gaudio,
benedicamus Domino. Alleluia.

5. Laudetur sancta Trinitas,
Deo dicamus gratias. Alleluia.

Gaudete, gaudete!

Gaudete! Christus est natus ex Maria Virgine.

1. Tempus adest gratiæ
Hoc quod optabamus,
Carmina lætitiæ
Devote reddamus.

2. Deus homo factus est
Natura mirante,
Mundus renovatus est
A Christo regnante.

3. Ezechielis porta
Clausā pertransitur,
Unde lux est orta
Salus invenitur.

4. Ergo nostra cantio,
Psallat iam in lustrō;
Benedicat Domino:
Salus Regi nostro.

Pastorcito santo

1. Zagalejo de perlas
hijo del alba,
*¿dónde vais que hace frío
tan de mañana?*

2. Como sois lucero
del alba mía
a traer el día
nacéis primero;
pastor y cordero,
sin choza ni lana,
*¿dónde vais que hace frío
tan de mañana?*

3. Perlas en los ojos,
risa en la boca,
a placer y enojos
las almas provoca;
cabellitos rojos,
boca de grana,
*¿dónde vais que hace frío
tan de mañana?*

4. ¿Qué tenéis que hacer
pastorcito Santo,
madrugando tanto?
Lo dais a entender
aunque vais a ver
disfrazado al alma.
*¿Dónde vais que hace frío
tan de mañana?*

God rest ye merry, gentlemen

1. God rest ye merry, gentlemen,
Let nothing you dismay.
For Jesus Christ our Saviour
Was born upon this day
To save us all from Satan's power
When we were gone astray:
O tidings of comfort and joy!

2. From God our Heavenly Father
A blessed angel came;
And unto certain shepherds
Brought tidings of the same:
How that in Bethlehem was born
The Son of God by Name:

3. The shepherds at those tidings
Rejoiced much in mind,
And left their flocks a-feeding
In tempest, storm and wind,
And went to Bethlehem straightway
This blessed Babe to find:

4. But when to Bethlehem they came
Whereat this Infant lay,
They found Him in a manger,
Where oxen feed on hay;
His Mother Mary kneeling down,
Unto the Lord did pray:

5. Now to the Lord sing praises,
All you within this place,
And with true love and brotherhood
Each other now embrace;
This holy tide of Christmas
All other doth deface:

Carol of the Russian Children

1. Snowbound mountains, snowbound valleys,
Snowbound plateaus, clad in white,
Fur-robed moujiks, fur-robed nobles,
Fur-robed children, see the light.

2. Shaggy pony, shaggy oxen,
Gentle shepherds wait the light;
Little Jesus, little Mother,
Good Saint Joseph, come this night.

3. Fur-robed moujiks, fur-robed nobles,
Fur-robed children, wait the light.

Dame albricias, hijos d'Eva

1. Dame albricias, hijos d'Eva
Di de qué dártelas han
qu'es nacido el nuevo Adán.
Hijo de Dios, y qué nueva!

2. Damelas y habed placer,
pues esta noche es nacido
el Mesías prometido,
Dios y hombre de mujer.

3. Y su nacer nos releva
del pecado y de sua fán
qu'es nacido el nuevo Adán.
Hijo de Dios, y qué nueva!

Ring Christmas Bells

1. Ring, Christmas bells, merrily ring,
Tell all the world: Jesus is King!
Loudly proclaim with one accord
The happy tale, welcome the Lord.
Ring, Christmas bells, sound far and near,
The birth day of Jesus is here.

2. Herald the news to old and young,
Tell it to all in every tongue.
Ring, Christmas bells, toll loud and long
Your message sweet, peal and prolong.
Come all ye people, join in the singing,
Repeat the story, told by the ringing.

3. Ring, Christmas bells, throughout the earth,
Tell the glad news of Jesus' birth.
Loudly proclaim with one accord
The happy tale, welcome the Lord.
Ring, Christmas bells, merrily ring,
Tell all the world: Jesus is King!

Ya viene la vieja

1. Ya viene la vieja con el aguinaldo,
le parece mucho, le viene quitando.

*Pampanitos verdes, hojas de limón,
la Virgen María, Madre del Señor.*

2. Ya vienen los Reyes por el arenal,
y le traen al Niño un torre real.

3. Ya vienen los Reyes por aquel camino,
y le traen al Niño sopitas en vino.

Fermarono i cieli

1. Fermarono i cieli la loro armonia
cantando Maria la nanna a Gesù,
con voce Divina la Vergine bella
più vaga che stella cantava così:
Dormi, dormi, fa' la ninna nanna Gesù.

2. La luce più bella negli occhi brillava
sul viso sembrava Divino splendor,
la madre felice di un bimbo Divino
gridava il suo amore cantando così:

White Christmas

The sun is shining, the grass is green,
The orange and palm trees sway.
I've never seen such a day,
In Beverly Hills LA.
But it's December the 24th,
And I am longing to be up North.

1. I'm dreaming of a white Christmas
Just like the ones I used to know
Where the treetops glisten and children listen
To hear sleigh bells in the snow.

2. I'm dreaming of a white Christmas
With every Christmas card I write;
May your days be merry and bright
And may all your Christmases be white.

Tu scendi dalle stelle

1. Tu scendi dalle stelle,
o re del cielo,
e vieni in una grotta
al freddo al gelo.

O bambino mio divino,
io ti vedo qui a tremar,
o Dio beato.
Ah, quanto ti costò
l'avermi amato!

2. A te che sei del mondo
il creatore
mancano panni e fuoco,
o mio Signore.

Caro eletto pargoletto,
quanto questa povertà
più m'innamora,
giacché ti fece amor
povero ancora.

Stille Nacht

1. Stille Nacht! Heilige Nacht!

Alles schläft; einsam wacht
Nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar,
Schlaf in himmlischer Ruh!

2. Stille Nacht! Heilige Nacht!

Gottes Sohn! O wie lacht
Lieb aus deinem göttlichen Mund,
Da uns schlägt die rettende Stund,
Christ in deiner Geburt!

3. Stille Nacht! Heilige Nacht!

Hirten erst kundgemacht
Durch der Engel Halleluja.
Tönt es laut von Fern und Nah:
Christ, der Retter ist da!

Kling, Glöckchen, kling

Kling, Glöckchen, kling!

1. Lasst mich ein, ihr Kinder!
's ist so kalt der Winter!

2. Öffnet mir die Türen!
Lasst mich nicht erfrieren!